APPENDICES

1. Data Found

   a. Addition in Verb and Verb Phrase Form

No	Data		Analysis						Equivalent		
	SL	TL	Semantics		Pragmatics				Full	Partial	No
			Lexical Items	Propositional Analysis	Context	Presupposition	Implicature	Deixis			
1	A voice in his head.	Terdengar suara di dalam kepalanya.		(There is) A voice in his head (heared).					v		
2	Kind of hard to sleep when someone's talking directly into your skull.	Rasanya sulit untuk tidur jika ada seseorang yang bicara tepat di belakangmu.		(It feels) Kind of hard when someone's talking directly into your skull.					v		
3	*Tom, something's wrong.*	Tom, ada sesuatu yang salah.		Tom, (there) is something wrong	1. Who is speaking? Teresa 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When Thomas between awake and asleep	1. Tom, there is something wrong. 2. Tom, there is something not wrong. 3. There is something.			v		

					4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? Teresa said about something seems wrong 6. What is already known to speaker and listener? -						
4	There was Frypan, pointing out a window, his face pale.	Frypan terlihat seperti menunjuk ke arah jendela dengan wajah pucat.	Pointing out: [action] [can be seen by another participant(s)] direct someone's gaze or attention toward something, especially by extending one's finger.						v		
5	“Yeah, but you looked like you were in pain or something.”	"Ya, tapi kau terlihat kesakitan atau menahan sesuatu."		Yeah, but you looked like you were in pain or (feeling or holding in) something	1. Who is speaking? Newt 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? At the morning when they saw the				v		

					bodies hanging in the dinner room 4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? Thomas's feelings 6. What is already known to speaker and listener? -						
6	Frustrated, Thomas continued his trek along the walls until he made it back to the room that was supposed to be Teresa's.	Merasa frustasi, Thomas melanjutkan pencariannya sampai dia kembali ke ruangan yang seharusnya milik Teresa.	Frustated: [STATE] [ABSTRACT] feel dissatisfied or unfulfilled	(Feeling) Frustrated, Thomas continued his trek along the walls until he made it back to the room that was supposed to be Teresa's.					v		
7	Minho pointed sharply at Aris.	Minho bicara sambil menatap tajam Aris.		Minho pointed sharply at Aris (while speaking). "Please, dude. For all we know this shank could be one of the Creators. Somebody from WICKED, here to spy on us. He could've killed those people out there—he's the only one we					v		

				don't know and the doors and windows are locked! I'm sick of him acting all snooty when we've got twenty guys to his one. He should talk first."							
8	Minho and Aris had reappeared from the bathroom, both of them absently rubbing the backs of their necks as they searched the room for answers.	Minho dan Aris muncul kembali dari kamar mandi. Tanpa ekspresi keduanya mengusap bagian belakang leher saat melihat ruangan itu untuk mendapatkan jawaban.	Answer(s): [NOUN] [ABSTRACT] means it came from process of getting a reply of a question.	Minho and Aris had reappeared from the bathroom, both of them absently rubbing the backs of their necks as they searched the room for (getting) answers.					v		
9	No stink.	Tak ada bau yang tercium.	Stink: [NOUN] [ABSTRACT] emit a strong odor, a strong unpleasant smell, an unpleasant smell smelled from something	No stink (was smelled in that current situation).					v		
10	It became a horrendous cycle, broken up only by thoughts of Teresa, her harsh words to him the only thing that lightened	Rasanya seperti lingkaran yang menggila, terpatahkan hanya oleh pikiran tentang Teresa, kata-kata kasarnya pada dirinya, satu-satunya hal yang		It became (like) a horrendous cycle, broken up only by thoughts of Teresa, her harsh words to him the only thing that lightened the prospect of death, even if only a					v		

	the prospect of death, even if only a little.	mencerahkan kemungkinan akan kematian, bahkan meskipun hanya sedikit.		little.							
11	“We have to do it together!” Thomas yelled at Winston, determined to get a stronger hold this time.	"Kita harus melakukannya bersama!" Thomas berteriak kepada Winston, meyakinkannya agar lebih kuat bertahan kali ini.	Determined: to settle or decide by choice,	"We have to do it together!" Thomas yelled at Winston, determined (Winston and himself) to get a stronger hold this time. "We have to do it together!" Thomas yelled at Winston, (was/had) determined to get a stronger hold this time.	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? Winston 3. When does the interaction take place? When they travelled to the Scorch, a metal ball suddenly attacked Winston 4. Where does the interaction take place? The dark tunnel before the Scorch. 5. What is being discussed? That Thomas and Winston had to fight a metal ball which was dangerous. 6. What is already known to speaker and					v	

					listener? The ball was dangerous and could pelled off their skin.						
12	Above them, the moon was a sliver, barely providing any more light than the stars.	Di atas mereka, rembulan hanya terlihat separuh, hampir tidak memberi sinar yang lebih terang dari bintang-bintang.		Above them, the moon was (seem) a sliver, barely providing any more light than the stars.					v		
13	Minho grunted. “Better bet is she was the one torturing somebody. Probably killed her and put her out of her misery when she saw us coming.”	Minho menyetujuinya sambil menggerutu. "Kuharap dialah yang menyiksa seseorang. Mungkin membunuhnya dan membuatnya menderita saat dia melihat kita datang."	Grunted: [VERB] to utter grunt, to utter with a grunt	Minho grunted (and uttering this). “Better bet is she was the one torturing somebody. Probably killed her and put her out of her misery when she saw us coming.”	1. Who is speaking? Minho 2. Who is being addressed? The owner of a girls' voice 3. When does the interaction take place? When they just arrived at the Scorch 4. Where does the interaction take place? The Scorch 5. What is being				v		

					discussed? A screaming sound of a girl 6. What is already known to speaker and listener? All of them didn't know who the girl who was screaming.						
14	“They’ll probably kill us if we can’t do this.” “I know.” “Then try!” “I am!”	“Mereka mungkin akan membunuh kita jika tidak bisa melakukan ini.” “Aku tahu.” “Karena itu berusahalah!” “Aku sedang berusaha!”	Try: [VERB] make an attempt		1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? Teresa 3. When does the interaction take place? When they were just children and they tried to talk within their mind 4. Where does the interaction take place? In the W.I.C.K.E.D facility, in a room 5. What is being discussed? Trying to speak within their mind			“They’ll probably kill us if we can’t do this.” “I know.” “Then try!” “I am (trying)!”	v		

					6. What is already known to speaker and listener? Thomas was still learning how to do it						
15	He'd had enough of long black tunnels. Enough to last a lifetime.	Dia sudah merasa cukup menyusuri lorong-lorong yang hitam. Itu cukup membuatnya teringat seumur hidup.	Last: continue in time, endure	He'd had enough of long black tunnels. Enough to last (can be remember) in a lifetime.					v		
16	Finally, he said, "I was a lawyer. Back before the flares and this disease ruined everything. I know when someone's lying. I was very, very good at my job." Oddly, Thomas relaxed. "Then you know I'm not—"	Akhirny, dia bicara, "Aku dulu pengacara. Lama sebelum wabah Flare dan penyakit ini menghancurkan semuanya. Aku tahu saat seseorang berkata bohong. Aku sangat, sangat ahli di bidangku." Dengan canggung Thomas merelakskan diriny. "Kau pasti tahu aku tidak bohong—"			1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? Jorge 3. When does the interaction take place? When the gladers are just arrived in the city and Thomas ask Jorge for a negotiation 4. Where does the interaction take place? In a room of a			Finally, he said, "I was a lawyer. Back before the flares and this disease ruined everything. I know when someone's lying. I was very, very good at my job." Oddly, Thomas relaxed. "Then you know I'm not (lying)—"	v		

					building 5. What is being discussed? Negotiation of how to reach the save haven 6. What is already known to speaker and listener? They were having Flare						
17	Whispers in the dark.	Terdengar bisikan di dalam kegelapan.	Whispers: [NOUN] [PLURAL] speech without vibration of the vocal cords	Whispers (were heard) in the dark.					v		
18	Each time, he pushed them away.	Setiap kali muncul, dia menepisnya.						But the words from the label outside her door—The Betrayer—kept popping up in his mind. Each time (it appears), he pushed them away.	v		
19	The sky didn't lighten much as morning ticked on. Clouds blew in, gray and thick, so thick that Thomas wouldn't have had any idea of the time if it weren't for his	Langit belum cukup cerah saat pagi merayap. Awan tebal muncul. Awan tebal muncul berwarna abu-abu, begitu tebal hingga Thomas tak tahu pukul berapa saat itu		The sky didn't lighten much as morning ticked on. Clouds blew in, gray and thick, so thick that Thomas wouldn't have had any idea of the time if it weren't for					v		

	watch.	jika tidak melihat jam tangannya.		(seeing) his watch.							
20	The sound got louder and deeper. Overwhelming the thunder and rain now. The walls of the pod vibrated. Thomas heard a rushing wind outside, different somehow from what had been blowing all day. Powerful. Almost … artificial.	Suara itu semakin keras dan lebih dalam. Mengalahkan suara guntur dan hujan sekarang. Dinding-dinding peti itu bergetar. Thomas mendengr deru angin di luar, tetapi berbeda dari yang sudah berembus seharin itu. Kencang. Hampir … terdengar seperti buatan.		The sound got louder and deeper. Overwhelming the thunder and rain now. The walls of the pod vibrated. Thomas heard a rushing wind outside, different somehow from what had been blowing all day. Powerful. (The sound thunder was heard) Almost … artificial.					v		
21	“It’s a tattoo,” Newt said, squinting as if he didn’t believe his eyes.	"Ini tato," kata Newt, memicingkan mata seolah-olah tak percaya dengan pandangannya.	squinting: [VERB] to look in squint-eyed manner , to be crossed eye, to look peer with eyes partly closed.		1. Who is speaking? Newt 2. Who is being addressed? All of the gladers who gathers around Aris in the dorm 3. When does the interaction take place? When the just found Aris in the dorm, in Teresa's room				v		

					4. Where does the interaction take place? When the just found Aris in the dorm, in Teresa's room 5. What is being discussed? Newt shocked about something written in the Aris' back, in order to see that, he squinted his eyes to make it clear 6. What is already known to speaker and listener? That something written in Aris' back but they didn't know what was written until Newt read it.						
22	He took the bedsheet and wrapped it around his hands for protection, then went for it.	Dia mengambil seprai dan membungkus tangannya sebagai perlindungan, lalu ikut menarik bola itu.						He took the bedsheet and wrapped it around his hands for protection, then went for *it*. As Winston	v		

								swiped at the *molten silver* right above his eyes again, Thomas grabbed for the sides that had just gone over the boy's ears.			
23	With the thumps of dry footsteps, the rustling of the packs, the whispers of conversation between heavy breaths, it was hard to tell.	Di antara entakan langkah kaki yang kering, gesekan barang-barang bawaan, bisikan percakapan di antara napas yang berat, sangat sulit mendengar suara tersebut.		With the thumps of dry footsteps, the rustling of the packs, the whispers of conversation between heavy breaths, it was hard to tell (the sound).		1. With the thumps of dry footsteps, the rustling of the packs, the whispers of conversation between heavy breaths, it was hard to tell (the sound).2. With the thumps of dry footsteps, the rustling of the packs, the whispers of conversation between heavy breaths, it wasn't hard to tell (the sound). There was a sound.			v		
24	The smell of body odor hung over them like a stinky mist, and he just hoped he wasn't the worst culprit.	Bau tubuh menyebar di antara mereka seperti kabut berbau, dan dia hanya berharap bukan menjadi anak yang memiliki bau					The smell of body odor hung over them like a stinky mist, and he just hoped he wasn't the worst culprit.		v		

		yang paling menyengat.					Here the culprit implies that someone who is the most smelled unpleasant between them.				
25	The creature didn't move, didn't retract, didn't let out any sort of sound, human or inhuman.	Makhluk itu tidak bergerak, tidak menarik kakinya, tidak mengeluarkan suara apapun.	retract: [VERB] take back, withdraw					Right before he reached the creature, Thomas made a decision. He dropped to slide on his knees and shins and swung the swordlike weapon in an arc behind and around him, slamming the blade into the *monster's left leg* with a full and powerful two-handed thrust. The knife cut an inch into its skin but then clanked against something hard enough to send a jolt shivering up both of Thomas's arms.	v		

b. Addition in Adverb and Adverbial Form

No	Data		Analysis						Equivalent		
	SL	TL	Semantics		Pragmatics				Full	Partial	No
			Lexical Items	Propositional Analysis	Context	Presupposition	Implicature	Deixis			
1	And the place smelled. Horrible.	Dan, dia mencium bau menjijikkan dalam ruangan itu.		And the place is smelled horrible (or the smelled in that place is horrible).					v		
2	“Anyway, your turn to break a buggin’ door handle.”	"Lagi pula, sekarang giliranmu untuk merusak gagang pintu."		“Anyway, (now it's) your turn to break a buggin’ door handle.”	1. Who is speaking? Newt 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they were damaging the door with the fire extinguisher 4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? breaking the door handle 6. What is already known to				v		

					speaker and listener? the door cannot be opened						
3	"What's this stuff about you being in a maze, too?"	Apa kalian juga sebelumnya ada di dalam jaring?		"What's this stuff about you being in a maze (before), too?"	1. Who is speaking? Aris 2. Who is being addressed? The gladers 3. When does the interaction take place? When they just found Aris in Teresa's room 4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? They were actually from the maze but Aris was from the different maze 6. What is already known to speaker and listener? They				v		

					were in maze						
4	The Gladers milled about the room, gawking at the walls and the roof as if they were trying to figure out the source of the noise.	Para Glader berlarian pontang-panting di dalam ruangan, menatap dinding dan atap dengan panik seolah-olah dari sanalah sumber kegaduhan itu berasal.	gawking: to gape or stare stupidly, to stare with open mouth wide						v		
5	Before, with the Cranks screaming and pressing their faces against the iron bars, he'd been too horrified to get a good view.	Sebelumnya, dengan para Crank berteriak dan menekan wajah mereka di terali besi, dia terlalu takut untuk melihat pemandangan indah di luar.		Before, with the Cranks screaming and pressing their faces against the iron bars, he'd been too horrified to get a good view (from outside).					v		
6	If anything, it felt like he was making the thing stronger so it could inflict more misery within.	Bahkan, rasanya binatang itu menjadi semakin kuat sehingga menimbulkan rasa perih yang lebih menggigit di perutnya.						*It's like an animal trapped inside you* , Thomas thought. After three full days of not eating, it felt like a vicious, gnawing, dull-clawed animal was trying to burrow its way out of his stomach. He felt it every second of	v		

								every minute of every hour. He drank water as often as possible from the sinks in the bathroom, but it did nothing to drive the beast away. If anything, it felt like he was making the thing stronger so it could inflict more misery within.			
7	“You are one ugly shank.”	"Kau Anak Bawang yang jelek sekali."		“You are one ugly shank (or a very ugly shank).”	1. Who is speaking? Minho 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When The Rat Man was sitting at the desk 4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? When they are talking about the possibility of trial was over 6. What is already known to speaker and listener? They		Thomas turned to Minho and exaggerated a fake smile. “There, you happy?” “Dude,” he responded. “You are one ugly shank.” “If you say so.” This implies that Thomas rarely smiled and Minho knew that his smile was a fake.		v		

					both knew that Thomas rarely smiled						
8	So instead of heading to the boys' dorm, he went to the one Teresa, then Aris, had used.	Maka, bukannya menuju asrama anak lelaki, dia pergi ke kamar mandi yang sebelumnya dipakai Teresa dan Aris.						Once again, the Gladers' questions and arguments filled the air, but Thomas left. He needed some space and knew the bathroom was his only escape. So instead of heading to the boys' dorm, he went to the one Teresa, then Aris, had used.	v		
9	"No way. Remember what that guy at the desk told us. That we'd all die horrible deaths if we go back."	"Tidak. Ingatlah apa yang lelaki di belakang meja itu katakan kepada kita. Bahwa kita akan mati secara mengerikan jika kembali."		"No way. Remember what that guy at (the behind of) the desk told us. That we'd all die horrible deaths if we go back."	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? The Gladers 3. When does the interaction take place? When they were walking through the Flat Trans 4. Where does the interaction take place? In The Flat Trans				v		

					5. What is being discussed? About going back to the dorm or keep walking to the Scorch 6. What is already known to speaker and listener? the Rat Man told them to not go back but there are whispers suggested them to go back						
10	A face looked down at them from the shredded remains of the third floor, that of a young Hispanic man.	Suatu wajah memandang ke bawah pada mereka dari puing-puing yang tersisa di Lantai 3, tempat pemuda Spanyol itu berada.		A face looked down at them from the shredded remains of the third floor, that of a young Hispanic man (where stood).					v		
11	“Yeah, we know already.” Newt reached out and shook her hand mockingly. “But thanks again for making sure this bloody sissy didn’t get his butt killed while you two were out partying.”	"Ya, kami sudah saling kenal." Newt mengulurkan tangan dan pura-pura menjabat tangan Brenda. "Tapi, sekali lagi terima kasih sudah memastikan banci sialan ini tidak terbunuh saat kalian berpesta lagi."		“Yeah, we know already.” Newt reached out and shook her hand mockingly. “But thanks again for making sure this bloody sissy didn’t get his butt killed while you two were out partying.” Actually, there is no indication that Thomas partying	1. Who is speaking? Newt 2. Who is being addressed? Brenda 3. When does the interaction take place? When Thomas just arrived from a surgeon to take the bullet					v	

				before.	from his shoulder 4. Where does the interaction take place? In the shelter 5. What is being discussed? They were getting acquintance 6. What is already known to speaker and listener? There is no party like the party Brenda and Thomas did						
12	Thomas looked back down (again after seeing the sky), concentrated on the creature closest to him.	Thomas menunduk <u>lagi</u>, berkonsentrasi pada makhluk yang terdekat dengannya.		Thomas looked back down, concentrated on the creature closest to him.				<u>He dared take his eyes off the approaching monsters long enough to look at the sky</u>. Tendrils of lightning forked and arced across the bottom of the dark clouds, which seemed to hang only a few dozen feet above them. The acrid smell of electricity permeated the air. Thomas looked back down, concentrated on the creature closest to him.	v		

c. Addition in Adjective and Adjective Phrase Form

No	Data		Analysis						Equivalent		
	SL	TL	Semantics		Pragmatics				Full	Partial	No
			Lexical Items	Propositional Analysis	Context	Presupposition	Implicature	Deixis			
1	Several things had, each one just as strange as the next.	Beberapa hal sudah berubah, masing-masing sama anehnya dengan yang lain.		Several things had (changed), each one just as strange as the next.				The next half hour passed in a haze. Thomas wandered about, as did everyone else, inspecting the brick walls, looking for signs of anything	v		

								else that had changed. Several things had, each one just as strange as the next.				
2	“We were way more than close. Things happened. We remembered stuff. Made new memories.”	"Kami sangat dekat. Banyak hal terjadi. Kami mengingat banyak hal sekaligus membuat kenangan baru."	Things: [NOUN] [PLURAL] event, circumstances, affair, idea		“We were way more than close. (Many) Things happened. We remembered stuff. Made new memories.”	1. Who is speaking? Aris 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they were just met in the dorm 4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being				v		

					discussed? Aris' best friend in maze 6. What is already known to speaker and listener? They both had close friend who died before they arrive in the dorm						
3	“Yeah. I did see a really good friend die, though. Every time I think about Chuck I get ticked off all over again. If they’ve done the same thing to Teresa, they	"Ya. Aku benar-benar pernah melihat seorang teman baik mati. Setiap kali ingat tentang Chuck, aku selalu merasa terusik. Jika mereka melakukan hal yang sama pada Teresa, mereka takkan sanggup menghentikan ku. Tak ada		“Yeah. I did see a really good friend die, though. Every time I think about Chuck I get ticked off all over again. If they’ve done the same thing to Teresa, they won’t be able to stop me. Nothing will (do it	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? Aris 3. When does the interaction take place? When they were just met in the dorm 4. Where				v		

	won’t be able to stop me. Nothing will. They’ll all die.”	apa pun yang bisa. Mereka semua akan mati."		or stop me). They’ll all die.”	does the interacti on take place? In the dorm 5. What is being discusse d? Thomas' best friend in maze, Chuck, who died before they escape from Maze 6. What is already known to speaker and listener? They both had close friend who died before they arrive in the dorm						

4	*Jack*, he thought. *Oh, man, Jack.*	*Jack*, pikirnya. *Oh, Jack yang malang.*		*Jack*, he thought. *Oh, man, Jack.*	1. Who is speaking ? Thomas, in his mind 2. Who is being addresse d? Jack's situation 3. When does the interacti on take place? When they were facing the rain and thunder 4. Where does the interacti on take place? In the Scorch 5. What is being discusse d? Jack's situation after getting strike by a thunder, left him no hair,		*Jack*, he thought. *Oh, man, Jack.* This implies Thomas felt pity and sympathy for Jack's situation which was worse because of thunder strike.		v		

					injured with burning skin and his eyes were injured too 6. What is already known to speaker and listener? -						
5	“I’m sorry that happened. I really am.”	"Aku sedih itu terjadi. Aku benar-benar sedih."		“I’m sorry that happened. I really am (sorry).”	1. Who is speaking ? Brenda 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they were in the cab of the truck, taking a rest before keep walking through the city				v		

					4. Where does the interaction take place? In the cab of a truck 5. What is being discussed? Thomas and his friends were separated 6. What is already known to speaker and listener? -						
6	On it were four disfigured fingers—stubs of sickly *beige* flesh—none of them the same length.	Ada empat jari yang tidak beraturan--potongan-potongan daging berwarna *beige* yang lemah--tak satu pun yang panjangnya sama.	Beige: [NOUN] [COLOR] a pale to grayish yellow, grayish-yellowish brown						v		

d. Addition in Noun and Noun Phrase Form

No	Data		Analysis						Equivalent		
	SL	TL	Semantics		Pragmatics				Full	Partial	No
			Lexical Items	Propositional Analysis	Context	Presupposition	Implicature	Deixis			
1	A girl's.	Suara seorang gadis.		A girl's (voice) or (there is) A girl's (voice).				A voice in his head. A girl's. Not audible, not visible. But he heard it all the same, though never could he have explained to anyone how it worked.	v		

2	Achingly, Thomas realized he didn't even know most of the names of the twenty boys who'd survived the Maze, an odd thought to have in the middle of all that chaos.	Dengan tubuhnya yang sakit Thomas sadar dia bahkan tidak tahu nama dari dua puluh anak lelaki yang berhasil bertahan dari Maze--pikiran ganjil di tengah-tengah kekacauan semacam itu.		(With a heartache or)Achingly, Thomas realized he didn't even know most of the names of the twenty boys who'd survived the Maze, an odd thought to have in the middle of all that chaos.				*Wake up!* he yelled at himself. *Wake up!* Then something disappeared from inside him. There one instant, gone the next. He felt as if a major organ had just been ripped from his body. It had been her. She was gone. *Teresa!* he screamed out with his mind. *Teresa! Are you there?* But there was nothing, and he no longer felt that comforting sense of her closeness. He called her name again, then again, as he continued to struggle against the dark pull of sleep. Finally,		v	

								reality swept in, washed away the darkness. Engulfed in terror, Thomas opened his eyes and shot to a sitting position on his bed, scooted out until he got his feet under him and jumped up. Looked around. Everything had gone crazy. The other Gladers in the room were running around, shouting. And terrible, horrible, awful sounds filled the air, like the wretched squeals of animals being tortured. There was			

								Frypan, pointing out a window, his face pale. Newt and Minho were running to the door. Winston, hands held up to his frightened, acne-plagued face like he'd just seen a flesh–eating zombie. Others stumbling over each other to look out the different windows, but keeping their distance from the glass. Achingly, Thomas realized he didn't even know most of the names of the twenty boys who'd survived the Maze, an odd thought			

								to have in the middle of all that chaos.			
3	Each one had raging lunatics screaming and yelling on the other side.	Di setiap jendela ada teriakan marah dari makhluk-makhluk gila yang menjerit dibaliknya.						The only other door was to a shower and locker room, from which no other exits existed. There was that, and the windows. All with those metal bars. Thank goodness. Each one had raging lunatics	v		

								screaming and yelling on the other side.			
4	He’d felt it give a little, and two smashes later the handle fell off and the door popped open an inch or two.	Dia merasa benda itu hanya sedikit memberi entakan, lalu dua pukulan selanjutnya gagang pintu itu patah dan pintu terdorong, terbuka satu atau dua inci.						A jolt ran up his arms as the clang of metal against metal rang through the air. He’d felt it give a little, and two smashes later the handle fell off and the door popped open an inch or two.	v		
5	“Isn’t one,” Minho said.	"Tak ada ruangan lain," kata Minho.						Thomas shook his head. “No. First, we need to go find Teresa. She must be in some other room.” “Isn’t one,” Minho said.	v		

6	Nothing.	Tak ada gerakan.		Without waiting to see what Thomas said, he pushed the door. When it didn't move, he pushed harder. When it still didn't budge, he leaned up against it with his full weight, shoulder first. Nothing (was moving). It was closed as tight as if it were bricked shut.					v		
7	Hunger.	Rasa lapar.	hunger: [NOUN] a craving for urgent need for food or a specific nutrient; an uneasy sensation occasioned by the lack of food; a feeling of discomfort or weakness caused by the lack of food.						v		
8	Hunger.	Rasa lapar.	hunger: [NOUN] a craving for urgent need for food or a specific nutrient; an uneasy sensation occasioned by the lack of food; a feeling of discomfort or weakness caused by						v		

			the lack of food.								
9	“It wouldn’t be smart,” Thomas said.	"Itu tidak akan menjadi tindakan yang cerdas," kata Thomas.						But then Jorge brought it all crashing down. “I just have one condition. That ratty kid who junked me on the ground? Think I heard you call him Minho?” “Yeah?” Thomas asked in a weak voice, his heart thumping all over again. “He dies.” “No.” Thomas said it with every ounce of finality and firmness he could muster. “No?” Jorge	v		

								repeated with a look of surprise. “I offer you a chance to make it through a city full of vicious Cranks ready to eat you alive, and you say no? To my one little itsy-bitsy request? That does not make me happy.” “It wouldn’t be smart,” Thomas said. He had no idea how he was able to maintain his calm expression, where this bravery was coming from. But something told him it was the only way he could survive with this Crank.			

10	Then Brenda turned left. Then right again. After this second turn she flicked off the flashlight but didn't slow.	Kemudian, Brenda belok ke kiri. Lalu, ke kanan lagi. Setelah belokan kedua ini, dia mematikan senternya, tetapi tidak memperlambat larinya.		Brenda didn't say anything. She didn't need to. After she pulled out another can and flung it toward the Cranks, Thomas turned around with her and they ran. The psychotic shrill of their pursuers' cries rose behind them like the battle call of a demon army. Brenda's flashlight beam shakily crisscrossed left and right, bouncing as they sprinted straight past the slew of right and left turns. Thomas knew they had an advantage—the Cranks looked half broken, riddled with injury. Surely they wouldn't be able to keep up. But the thought that even more Cranks might be down here, maybe even waiting for them up ahead … Brenda pulled up and turned right, grabbing Thomas's arm to drag him along. He stumbled the first few steps, got his feet under him, pushed himself back to full speed. The angry shouts and catcalls of the Cranks faded a bit. Then Brenda turned left. Then right again. After this second turn she flicked off the flashlight but didn't slow (her running).				Brenda didn't say anything. She didn't need to. After she pulled out another can and flung it toward the Cranks, Thomas turned around with her and they ran. The psychotic shrill of their pursuers' cries rose behind them like the battle call of a demon army. Brenda's flashlight beam shakily crisscrossed left and right, bouncing as they sprinted straight past the slew of right and left turns. Thomas knew they had an	v		

								advantage—the Cranks looked half broken, riddled with injury. Surely they wouldn't be able to keep up. But the thought that even more Cranks might be down here, maybe even waiting for them up ahead … Brenda pulled up and turned right, grabbing Thomas's arm to drag him along. He stumbled the first few steps, got his feet under him, pushed himself back to full speed. The angry shouts and catcalls of the Cranks faded a bit. Then			

								Brenda turned left. Then right again. After this second turn she flicked off the flashlight but didn't slow (her running).			
11	"I can get that sucker out of him." This was Jorge, of all people. "But I'll need a fire."	"Aku tak bisa mengeluarkan pelurunya." Ini suara Jorge, di antara suara orang-orang. "Aku membutuhkan api."		"I can get that sucker out of him." This was (uttered by) Jorge, of all people. "But I'll need a fire."					v		

12	Once freed, he got to his feet and stretched out his muscles, refusing to acknowledge the second volley of questions flung his way.	Setelah talinya terlepas, dia berdiri dan meregangkan otot-ototnya, menolak menggubris lemparan-lemparan pertanyaan untuk kali kedua kepada dirinya.		As Minho and a couple of others worked on untying him, Thomas had a disturbing thought. The people from WICKED had shown up to save him pretty quickly. From what they'd said, it was something they hadn't planned on, but they'd done it anyway. Which meant they were watching and could swoop in to save them whenever they wanted to. But they hadn't until now. How many people had died in the last few days while WICKED stood by and watched? And why did that change for Thomas, just because he'd been shot by a rusty bullet? It was too much to think about. Once freed, he got to his feet and stretched out his muscles, refusing to acknowledge the second volley of questions flung his way.					v		
13	Thomas didn't know how to respond to that. "You're probably not that much farther along than us. Remember that—" Brenda wouldn't let him finish. "Yeah, I know. You guys are gonna take me to the magical cure. I know." She got up then,	Thomas tidak tahu bagaimana meresponsnya. "Kau mungkin saja tidak akan selama itu dibanding kami. Ingat itu—" Brenda tak akan membiarkan Thomas menyelesaikan kalimatnya. "Ya, aku tahu. Kalian akan membawaku ke penyembuhan magis." Kemudian, dia		Thomas didn't know how to respond to that. "You're probably not that much farther along than us. Remember that—" Brenda wouldn't let him finish (his sentence). "Yeah, I know. You guys are gonna take me to the magical cure. I know." She got up then, the conversation obviously over.					v		

	the conversation obviously over.	berdiri, percakapan tampaknya berakhir.									
14	No fear.	Tak ada lagi rasa takut.	Fear: [NOUN] an unpleasant often strong emotion caused by anticipation or awareness of danger; feel anxiety on behalf of; a feeling of anxiety.						v		

e. Addition in Conjunction Form

No	Data		Analysis						Equivalent		
	SL	TL	Semantics		Pragmatics				Full	Partial	No
			Propositional Analysis	Context	Presupposition	Implicature	Deixis				
1	His friend Chuck, stabbed in the chest, bleeding, dying as Thomas held him.	Temannya, Chuck, tertusuk dadanya, berdarah, dan mati dalam pelukannya.	His friend Chuck, stabbed in the chest, bleeding, (and) dying as Thomas held him.					v			

2	More like the echo of shouts, very distant, muted	Lebih seperti gema dari teriakan-terikan, begitu jauh dan teredam.	More like the echo of shouts, very distant, (and) muted.					v			
3	Thomas took a tremulous glance back at the shredded madman at the window, then looked away immediately, wishing he hadn't reminded his brain of the blood and torn flesh, the insane eyes, the hysterical screaming.	Thomas melihat sekilas dengan gemetar pada lelaki gila yang terkoyak di jendela, lalu membuang, muka secepatnya, berharap otaknya tidak merekam darah dan daging yang robek, mata yang tak waras, dan teriakan histeris itu.	Thomas took a tremulous glance back at the shredded madman at the window, then looked away immediately, wishing he hadn't reminded his brain of the blood and torn flesh, the insane eyes, (and) the hysterical screaming.					v			
4	Right on cue, Thomas felt a hunger pang, heard his stomach growl.	Seketika, Thomas merasakan lapar yang sangat dan mendengar perutnya keroncongan.	Right on cue, Thomas felt a hunger pang, (and) heard his stomach growl.					v			
5	Skin pale, eyes sunken.	Kulit pucat dan mata redup.	Skin pale, (and) eyes sunken.					v			
6	Surely he was still asleep, dreaming.	Pasti dia masih tertidur dan bermimpi.	Surely he was still asleep (and) dreaming.					v			
7	Thomas couldn't imagine hair ever growing back on the red, raw mess of his head.	Thomas tidak bisa membayangkan apakah rambut bisa tumbuh lagi di atas kepala yang merah dan penuh luka itu.	Thomas couldn't imagine hair ever growing back on the red, (and) raw mess of his head.					v			
8	One was a man, the other a woman, though Thomas could only tell this from the lady's slightly curvy figure.	Seorang lelaki dan seorang perempuan, meskipun Thomas hanya menebaknya dari bentuk tubuhnya yang sedikit bergelombang.	One was a man, (and) the other a woman, though Thomas could only tell this from the lady's slightly curvy figure.					v			

9	An injured, wailing cat.	Kucing yang sedang terluka dan meraung.	An injured, (and) wailing cat.					v			
10	Taller, too. Wider.	Juga lebih tinggi dan lebih lebar.	Taller, too (and) Wider.					v			
11	The Underneath was a dank, miserable place.	Dunia Bawah adalah tempat yang lembap dan mengerikan.	The Underneath was a dank (and) miserable place.					v			
12	Five?	Atau lima?	He's very young. Four, maybe? (or) Five? Lying in a bed with blankets pulled to his chin.					v			
13	Not a single tree. Not a bush.	Tak ada satu pun pohon maupun semak-semak.	In front of him, a flat pan of dry and lifeless earth stretched as far as he could see. Not a single tree (or a bush). Not a bush. No hills or valleys.					v			
14	Fruit, vegetables, small packages.	Buah, sayuran, serta bungkusan-bungkusan kecil.	Fruit, vegetables, (and) small packages.					v			
15	Winston eventually thumped to a stop, his back coming to rest by chance on one of the steps; they were still nowhere close to the bottom.	Winston akhirnya diam, dia ambruk saat berusaha berdiri. Mereka masih berada entah dimana, tetapi di dekat dasar tangga.	Winston eventually thumped to a stop, his back coming to rest by chance on one of the steps; they were still nowhere (but) close to the bottom.					v			
16	Dirt and dust. A few gray-brown rocks.	Tampak tanah dan debu serta beberapa batu berwarna cokelat suram.	(It seems) dirt and dust (and also) a few gray-brown rocks.					v			

17	Others stumbling over each other to look out the different windows, but keeping their distance from the glass.	Sementara yang lainnya saling tubruk karena berjalan mundur sambil memandang ke jendela yang berbeda, dan menjauhkan diri mereka dari kaca.	Winston, hands held up to his frightened, acne-plagued face like he'd just seen a flesh–eating zombie (while) others stumbling over each other to look out the different windows, but keeping their distance from the glass.					v			
18	Thomas looked at the Gladers around them, some running from window to window to get a look outside, others huddling in small groups.	Thomas mengamati para Glader di sekeliling mereka. Beberapa dari mereka berlari dari jendela yang satu ke jendela lain untuk melihat keluar, sementara yang lain berkerumun dalam kelompok-kelompok kecil.	Thomas looked at the Gladers around them, some running from window to window to get a look outside, (while) others huddling in small groups.					v			
19	There was that, and the windows. All with those metal bars.	Hanya itu. Selain itu hanya ada jendela-jendela berterali baja.	There was that, and (just the) the windows. All (of those windows) with those metal bars.					v			
20	Newt was having a go at the door, with the same useless result.	Sementara itu, Newt juga mencoba membuka pintu, dengan hasil yang sama sia-sianya.	(At the same time) Newt was having a go at the door, with the same useless result.					v			
21	"Who cares about *that*? What's this freakin' stuff about her being the Betrayer?"	"Siapa yang pedulikan *itu*? Apakah ada hubungannya dengan kejadian aneh ini karena dia sudah menjadi Pengkhianat?"	"Who cares about *that*? What's this freakin' stuff about her being the Betrayer?" or "Who cares about that? What's this freakin' stuff because she has already being The Betrayer?"	1. Who is speaking? Minho 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they were opening Teresa's room door				v			

				4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? about Teresa being The Betrayer 6. What is already known to speaker and listener? Thomas and Minho had known about the paper in front of Teresa's door written about Teresa being the Betrayer							
22	Moaning, he attacked the rest of it and had eaten down to its stumpy core before Minho had even finished his—despite the head start.	Sambil mengerang, dia melahap sisanya dan menelan sampai ujung tengahnya, bahkan sebelum Minho selesai makan--meskipun kepalanya kembali berdenyut.	(While) Moaning, he attacked the rest of it and had eaten down to its stumpy core before Minho had even finished his—despite the head start.					v			
23	Baffled, and with a stomach rumbling for more food, Thomas still couldn't help but walk toward the man to investigate.	Sambil keheranan, dan dengan perut keroncongan meminta makanan lagi, Thomas tak tahan lagi untuk maju mendekati lelaki itu.	(While) Baffled, and with a stomach rumbling for more food, Thomas still couldn't help but walk toward the man to investigate.					v			

24	Regaining his balance, he bent his knees and squatted, tenting the sheet entirely over his body as he continued to fight for breath.	Setelah mendapatkan kembali keseimbangannya, dia berlutut lalu berjongkok, melebarkan seprai untuk menutupi seluruh tubuhnya sambil tetap berjuang untuk bernapas.	(After) Regaining his balance, he bent his knees and squatted, tenting the sheet entirely over his body as he continued to fight for breath.					v			
25	They'd been together again.	Sebelumnya mereka bersama lagi.	She was there. She'd been in his arms. They'd been together again (for a while). They'd kissed and he'd felt something he would've thought impossible.							v	
26	"Oh, *muchacho*, you're one lucky sucker I like you. Not sure why, but I do. Otherwise I would've killed you three times already."	"Oh, *muchacho*, kau bandit yang beruntung karena aku menyukaimu. Entah mengapa, tapi aku memang suka kepadamu. Kalau tidak, aku sudah membunuhmu tiga kali."	"Oh, *muchacho*, you're one lucky sucker (because) I like you. Not sure why, but I do. Otherwise I would've killed you three times already."	1. Who is speaking? Jorge 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When The Gladers just arrived in the city and Thomas negotiated with Jorge 4. Where does the interaction take place? In a room of the building 5. What is being discussed? Jorge liked Thomas 6. What is already known to speaker and			"Oh, *muchacho*, you're one lucky sucker I like you. Not sure why, but I do (like you). Otherwise I would've killed you three times already."	v			

				listener? -							
27	Listless sleep.	Tidur karena lesu.	Listless sleep (sleep because of listless).					v			
28	Listless sleep—without any more of the memory dreams he'd experienced.	Tidur karena lesu--tanpa mimpi-mimpi tentang memori lain yang dia alami.	Listless sleep (sleep because of listless)--without any more of the memory dreams he'd experienced.					v			

f. Addition in Pronoun Form

No	Data		Analysis						Equivalent		
	SL	TL	Semantics		Pragmatics				Full	Partial	No
			Lexical Items	Propositional Analysis	Context	Presupposition	Implicature	Deixis			
1	“Minho, meet Aris,” Thomas said, taking a step to the side and gesturing toward the other boy.	"Minho, kenalkan ini Aris," kata Thomas, melangkah ke samping dan tangannya memberi isyarat ke arah anak lelaki itu.		“Minho, meet (this is) Aris,” Thomas said, taking a step to the side and gesturing toward the other boy.	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? Minho 3. When does the interaction take place? When they just found Aris in Teresa's room 4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? introducing Aris 6. What is already known to speaker and listener? There was a boy instead of Teresa in Teresa's room			Here, the "meet" word bring a deixis "this" to show that Thomas introducing Aris which was near to him in the current situation when the dialogue happened.	v		
2	“What would we do without you, Frypan? Seriously.”	"Apa yang akan kita lakukan tanpamu Frypan? Ini serius."		“What would we do without you, Frypan? Seriously (or this is serious).”	1. Who is speaking? Minho 2. Who is being addressed? Frypan 3. When does the interaction take place? When they just found a stairway up to the scorch after being in FlatTrans. 4. Where does the			Here, "seriously" is an adverb but it's odd if in Indonesia the "seriously" word translated literally following the similar word class. It also	v		

					interaction take place? In the tunnel 5. What is being discussed? about a stairway, Frypan suggested to go up too cheerfully and Minho answered with sarcasm since Minho was the leader 6. What is already known to speaker and listener? There was a stairway			contains deixis "this", which implies that Minho said that the current situation (the nearest situation to the speaker when this was uttered) was serious.			
3	“Let’s get out of this shuck city.” Definitely Minho.	"Ayo kita keluar dari kota sialan ini." Ini pasti Minho.		“Let’s get out of this shuck city.” (this was) Definitely Minho.	1. Who is speaking? Minho 2. Who is being addressed? All of The Gladers included Jorge and Brenda 3. When does the interaction take place? When Thomas had just been being shot by the blonde in the party 4. Where does the interaction take place? In the city 5. What is being discussed? about what to do next to save Thomas 6. What is already known to speaker and listener? They had to take out the bullet from Thomas' shoulder.				v		

4	Monumental, if true.	Monumental, jika itu benar.		Monumental, if (that was) true.				This sentence contains "that" because what is the true here referes to the Maze, a similar kind of place to Aris that the Gladers had left before they escaped and entered the dorm. Because it had already not in the current situation, the deixis "that" is used.	v		
5	Rat Man continued.	Tikus Botak itu melanjutkan.		(That) Rat Man continued.					v		
6	“Just watch your head. We’re gonna crawl under it and then through a small notch in the wall that leads to a hidden compartment. Who knows what it’s for, but no way those Cranks’ll find it. Even if they have a light, which I doubt.”	"Hati-hati kepalamu. Kita akan merangkak di bawahnya dan kemudian melewati celah kecil di tembok yang mengarah ke kamar tersembunyi. Entah untuk apa ruangan itu, tapi tak mungkin para Crank itu bisa menemukannya. Bahkan, kalau pun mereka punya penerangan, tapi aku meragukan itu."		“Just watch your head. We’re gonna crawl under it and then through a small notch in the wall that leads to a hidden compartment. Who knows what it’s for, but no way those Cranks’ll find it. Even if they have a light, which I doubt (it).”	1. Who is speaking? Brenda 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When Thomas and Brenda runaway from the Gone Cranks 4. Where does the interaction take place? In the Underneath 5. What is being discussed? about a hidden compartment 6. What is already				v		

					known to speaker and listener? They are goint to catched up by the Gone Cranks if they didn't hide						
7	“Ya think?” Minho responded.	"Kau pikir begitu?" Minho merespons.		“Ya think (like that)?” Minho responded.	1. Who is speaking? Minho 2. Who is being addressed? Frypan 3. When does the interaction take place? When they just found a stairway and Frypan suggested to go it up. 4. Where does the interaction take place? In the tunnel 5. What is being discussed? Minho as the leader protested the way Frypan gave suggestion. 6. What is already known to speaker and listener? Minho was the leader.				v		
8	Not audible, not visible.	Tidak terdengar dan terlihat oleh siapapun.		Not audible, not visible (by anyone).					v		

9	But the more he thought about it, the more he tried to picture what things had looked like, the fuzzier it became.	Namun, semakin memikirkannya, semakin mencoba menggambarkan segala sesuatunya, Thomas semakin pusing.		But the more he thought about it, the more he tried to picture what things had looked like, the fuzzier it became (for Thomas).					v		
10	“It doesn’t even look fresh,” Thomas murmured, stepping up to one himself to get a feel.	"Tembok itu bahkan tidak kelihatan baru," sahut Thomas, dia maju untuk merasakannya sendiri.		“It doesn’t even look fresh,” Thomas murmured, stepping up to one himself to get a feel (by himself).	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? The Gladers 3. When does the interaction take place? When they found that the walls are solid when before they knew that there were windows with many cranks outside. 4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? about the walls became hard and solid 6. What is already known to speaker and listener? There are none solid wall before but windows				v		
11	Turning his head to the side, then his whole body, he squeezed his eyes shut and folded his arms tightly, pulling his legs up until he lay in the fetal position.	Dia memiringkan kepalanya ke samping, lalu seluruh tubuhnya, memejamkan matanya, dan melipat lengannya dengan rapat, menarik kakinya ke atas sampai dia tidur		Turning his head to the side, then his whole body, he squeezed his eyes shut and folded his arms tightly, pulling his legs up until he lay in the fetal position (or like a					v		

		dalam posisi seperti janin.		fetal).							
12	That it was real, and death waited just around the corner.	Semua ini nyata, dan kematian mengintai tepat di dekat mereka.		That it was real, and death waited just around the corner (near them).					v		
13	“He won’t tell us anything. Told us we had to wait till he’s ready.”	"Dia tidak akan mengatakan apapun kepada kita. Dia menyuruh kita untuk menunggu sampai dia siap."		“He won’t tell us anything. (He) Told us we had to wait till he’s ready.”	1. Who is speaking? One of the boys (the Gladers) 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When there was The Rat Man sitting in the desk want to announce about The Trials 4. Where does the interaction take place? The dorm 5. What is being discussed? about the Rat Man 6. What is already known to speaker and listener? -				v		
14	Still sitting there, still reading.	Orang itu masih duduk di sana, masih membaca.		(That guy was) Still sitting there, still reading.				Thomas returned his attention to the stranger. Still sitting there, still reading. He turned a page with a whispery scrape and continued	v		

								scanning the words.			
15	“Well,” Thomas said, “if WICKED can create Grievers, they can create plenty of other freaks of nature that might be worse. Hate to say it, but that rat-lookin’ guy said things were finally going to get tough.”	"Jadi," kata Thomas, "jika WICKED bisa menciptakan para Griever, mereka bisa menciptakan banyak makhluk aneh dari alam yang mungkin saja lebih buruk. Aku benci mengatakannya, tapi lelaki bertampang menjengkelkan kemarin memang mengatakan bahwa segala sesuatunya pada akhirnya akan semakin sulit."		“Well,” Thomas said, “if WICKED can create Grievers, they can create plenty of other freaks of nature that might be worse. (I) Hate to say it, but that rat-lookin’ guy said things were finally going to get tough.”	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? The Gladers 3. When does the interaction take place? when they walked through The Scorch 4. Where does the interaction take place? The Scorch Desert 5. What is being discussed? about the possibility of monsters appear 6. What is already known to speaker and listener? They knew WICKED can create another monsters like Grievers from the Maze				v		

16	“Just saying it how it is.”	"Aku hanya mengatakan yang sebenarnya."		“(I) Just saying it how it is.”	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? Frypan 3. When does the interaction take place? When they walked through The Scorch 4. Where does the interaction take place? The Scorch Desert 5. What is being discussed? about the possibility of monsters and Frypan protested it 6. What is already known to speaker and listener? -				v		
17	And then they were kissing.	Dan, Teresa menciumnya.					*And then they were kissing*. It implies that both of them started the kiss, not only Teresa who kissed him. The Indonesia translation gives the impression that it was Teresa who kissed Thomas.			v	

18	Thomas reached it and understood.	Thomas meraihnya dan dia mengerti.		It took a second for his brain to compute what he was seeing. Rods of fire dancing about like magic, hot tendrils whipping to the right from the wind. Then it all collapsed to the ground, a heap of thrashing flame. Thomas reached it and (he) understood.					v		
19	“Just keep going,” Jorge said from behind. “There’s a room at the end with chairs. Make even the slightest move against me, everyone dies.”	"Teruslah berjalan," Jorge bicara dari belakangnya. "Ada ruangan di ujung sana dengan kursi-kursi. Kau membuat sedikit saja gerakan untuk melawanku, semua temanmu mati."		“Just keep going,” Jorge said from behind. “There’s a room at the end with chairs. (If you) Make even the slightest move against me, everyone dies.”	1. Who is speaking? Jorge 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When Thomas asked for a negotiation 4. Where does the interaction take place? In a building in the city 5. What is being discussed? Jorge asked Thomas for not making any defense movement 6. What is already known to speaker and listener? -				v		

20	Jorge smiled—nothing but an uptick of the right corner of his mouth—and Thomas thought he must be enjoying every second of this. “The Flare works in stages, *muchacho*. Every person in this city has it, and I’m not shocked to hear that you and your sissy friends do, too. Someone like me is in the beginning, a Crank in name only. I caught it just a few weeks ago, tested positive at the quarantine checkpoint—government’s trying their damnedest to keep the sick and the well separate. Ain’t working. Saw my whole world go straight in the crap hole. Was sent here. Fought to capture this building with a bunch of other newbies.”	Jorge tersenyum--hanya sudut bibirnya yang naik--dan Thomas berpikir dia pasti menikmati setiap detik dari percakapan ini. "Flare bekerja dalam tiga tahap, *muchacho*. Semua orang di kota ini mengidapnya, dan aku tidak terkejut mendengar bahwa kau dan teman-teman bancimu itu juga mengidapnya. Seseorang seperti aku ada di tahap awal, Crank hanya nama. Aku mengidapnya beberapa minggu lalu, dites dengan hasil positif di tempat pemeriksaan karantina--pemerintah berusah sekuat tenaga untuk memisahkan yang sehat dan yang mengidap. Tidak berhasil. Melihat seluruh hidupnya mengarah pada kehancuran. Aku dikirim ke sini. Berjuang untuk sampai ke gedung ini dengan segerombolan pengidap baru."		Jorge smiled—nothing but an uptick of the right corner of his mouth—and Thomas thought he must be enjoying every second of this. “The Flare works in stages, *muchacho*. Every person in this city has it, and I’m not shocked to hear that you and your sissy friends do, too. Someone like me is in the beginning, a Crank in name only. I caught it just a few weeks ago, tested positive at the quarantine checkpoint—government’s trying their damnedest to keep the sick and the well separate. Ain’t working. Saw my whole world go straight in the crap hole. (I) Was sent here. Fought to capture this building with a bunch of other newbies.”	1. Who is speaking? Jorge 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When Thomas and Jorge negotiated 4. Where does the interaction take place? In a room of a building in the city 5. What is being discussed? about Crank stages 6. What is already known to speaker and listener? They were getting Flare				v		

21	“Can’t wait. And yeah, by the way. I do know where we’re going. Thanks for checking.”	"Aku tak sabar menunggu saat itu. Dan, ngomong-ngomong, ya. Aku benar-benar tahu kemana kita pergi. Terimakasih sudah mengingatkan."		“(I) can’t wait. And yeah, by the way. I do know where we’re going. Thanks for checking.”	1. Who is speaking? Brenda 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When Thomas and Brenda were in tunnel in the city, The Underneath 4. Where does the interaction take place? In the Underneath 5. What is being discussed? about the way out of the city 6. What is already known to speaker and listener? Thomas were separated from his friends				v		
22	“Just telling you what I heard.”	"Aku hanya menceritakan apa yang kudengar."		“(I) Just telling you what I heard.”	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? The Gladers 3. When does the interaction take place? When Thomas just returned from WICKED after being shot 4. Where does the interaction take place? In the shelter 5. What is being discussed? about how WICKED worked and				v		

					somehow about why Thomas was saved by WICKED 6. What is already known to speaker and listener? Thomas was saved by WICKED when the bullet in his shoulder infected his body						
23	“Been thinkin’,” Newt said.	"Aku sedang berpikir," kata Newt.		“(I have) Been thinkin’,” Newt said.	1. Who is speaking? Newt 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? when they started climbing up the mountains 4. Where does the interaction take place? In the way to the mountains 5. What is being discussed? about Newt thought about why WICKED saved Thomas 6. What is already known to speaker and listener? Thomas ws saved by the WICKED				v		

24	Teresa reached forward and swatted him on the back. “Thought you were gonna be quiet?”	Teresa melangkah maju dan menepuk punggung Thomas. "Kukira kau akan diam."		Teresa reached forward and swatted him on the back. “(I) Thought you were gonna be quiet?”	1. Who is speaking? Teresa 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When Thomas, Teresa, and Aris walked to catch up their friends 4. Where does the interaction take place? In the trail lead toward the valley, almost the safe haven 5. What is being discussed? Teresa explained why she betrayed 6. What is already known to speaker and listener? Teresa betrayed because of WICKED				v		
25	Minho laughed bitterly. “Figured you’d say something like that. Let me guess, it’s a long story?”	Minho tertawa pahit. "Sudah kuduga kau akan berkata begitu. Biar kutebak, itu cerita yang panjang?"		Minho laughed bitterly. “(I) Figured you’d say something like that. Let me guess, it’s a long story?”	1. Who is speaking? Minho 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they just met after Thomas returned to the group with Aris and Teresa 4. Where does the interaction take place? In The safe haven 5. What is being discussed? about Teresa and Aris				v		

					6. What is already known to speaker and listener? Teresa and Aris brought Thomas to the mountain before						
26	“Hate to say it,” Teresa added, “but I agree with Thomas. After everything they’ve done to us, it’d be way too easy to have a little sign here, and then they come get us in a nice helicopter as a reward. Something bad’s gonna happen.”	"Aku benci mengatakannya," kata Teresa, "tapi aku setuju dengan Thomas. Setelah semua yang mereka lakukan kepada kita, terlalu mudah hanya dengan pertanda kecil di sini, dan kemudian mereka datang membawa kita ke dalam helikopter yang menyenangkan sebagai imbalannya. Sesuatu yang buruk akan terjadi."		“(I) Hate to say it,” Teresa added, “but I agree with Thomas. After everything they’ve done to us, it’d be way too easy to have a little sign here, and then they come get us in a nice helicopter as a reward. Something bad’s gonna happen.”	1. Who is speaking? Teresa 2. Who is being addressed? Minho 3. When does the interaction take place? When they were in the safe haven sign 4. Where does the interaction take place? In the safe haven sign 5. What is being discussed? About the possibility of something bad happen 6. What is already known to speaker and listener? WICKED always surprised them with trials, plans, and sometime monsters				v		

27	Brenda spoke up. “Thought you might’ve had second thoughts about bringing us along. Would’ve been a good chance to get rid of us.”	Brenda bicara, "Kukira kau akan berpikir dua kali sebelum mengizinkan kami masuk. Bisa saja menjadi kesempatan yang baik untuk menyingkirkan kami."		Brenda spoke up. “(I) Thought you might’ve had second thoughts about bringing us along. Would’ve been a good chance to get rid of us.”	1. Who is speaking? Brenda 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they just entered the pod/case/container 4. Where does the interaction take place? In the pod 5. What is being discussed? about the safe haven supposed to be in Jorge's imagination 6. What is already known to speaker and listener? -				v		
28	“This isn’t quite what I imagined, *hermano*,” Jorge said. “Thought we’d show up here and you’d convince the big bosses to take us in. Give us that cure. Didn’t think we’d be holed up in a stinking bathtub waiting to be electrocuted.”	"Ini tidak seperti yang kubayangkan, *hermano*," kata Jorge. "Kukira sesampainya di sini kau akan meyakinkan si bos besar untuk membawa kami. Memberi kami obat. Tak pernah kuduga kita akan berkubang di dalam peti berbau menunggu untuk disambar kilat."		“This isn’t quite what I imagined, *hermano*,” Jorge said. “(I) Thought we’d show up here and you’d convince the big bosses to take us in. Give us that cure. Didn’t think we’d be holed up in a stinking bathtub waiting to be electrocuted.”	1. Who is speaking? Jorge 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they were in the safe haven sign and the monsters appeared from the cases and after the monsters lose, they were hiding in the monster case, prevent themselves from getting electrocuted 4. Where does the interaction take place? In the safe haven sign 5. What is being discussed? about				v		

					monsters appeared and Jorge thought that the monsters were not supposed to be there, also about why there were nothing signs of "save" 6. What is already known to speaker and listener? -						

g. Addition in Clause Form

No	Data		Analysis						Equivalent Checklist		
	SL	TL	Semantics		Pragmatics				Full	Partial	No
			Lexical Items	Propositional Analysis	Context	Presupposition	Implicature	Deixis			
1	And above it all, he had one image burned into his memories as strongly as a branded mark from a searing hot iron.	Dan, di atas segalanya, dia punya bayangan yang terekam kuat dalam ingatannya seperti jejak cap besi panas yang takkan pernah hilang.		And above it all, he had one image burned into his memories as strongly as a branded mark from a searing hot iron (and that branded mark can't be erased).					v		
2	Something at the corner of his eye made him turn to look toward the wall.	Sesuatu yang dia lihat dari sudut matanya membuatnya menoleh ke dinding.		Something at the corner of his eye (implies he saw something) made him turn					v		

				to look toward the wall.							
3	“No wonder you were named after Isaac Newton—such an amazing ability to think.”	"Tak heran kau diberi nama Isaac Newton--<u>kau memiliki</u> kemampuan berpikir yang mengagumkan.			1. Who is speaking? Minho 2. Who is being addressed? Newt 3. When does the interaction take place? When Newt said that the door is locked, after Thomas had already tried to open that door too 4. Where does the interaction take place? In the dorm 5. What is being discussed? The door was being locked 6. What is already known to speaker and listener? The door was locked		This sentence implies a sarcasm to Newt since everyone already knew that the door was locked.		v		

4	“All right, let’s get started on the bloody storytellin’ so we can get to the real problem—finding something to eat.”	"Baiklah, kita langsung saja mulai agar bisa masuk ke masalah yang sebenarnya--kita harus mencari sesuatu untuk dimakan."		“All right, let’s get started on the bloody storytellin’ so we can get to the real problem—finding or we have to find something to eat.”	1. Who is speaking? Newt 2. Who is being addressed? The gladers 3. When does the interaction take place? When they started to feel hungry after several hours without food 4. Where does the interaction take place? The dorm 5. What is being discussed? Finding food 6. What is already known to speaker and listener? They have no food				v		
5	Thomas knew he had no choice—this wasn’t something he could or should keep from the others. “It was … it was Teresa.”	Thomas tahu dia tak punya pilihan--ini bukan sesuatu yang bisa dan seharusnya dia sembunyikan dari yang lain. "Yang kulihat … Teresa."		Thomas knew he had no choice—this wasn’t something he could or should keep from the others. “It was … it was Teresa	1. Who is speaking? Teresa 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the				v		

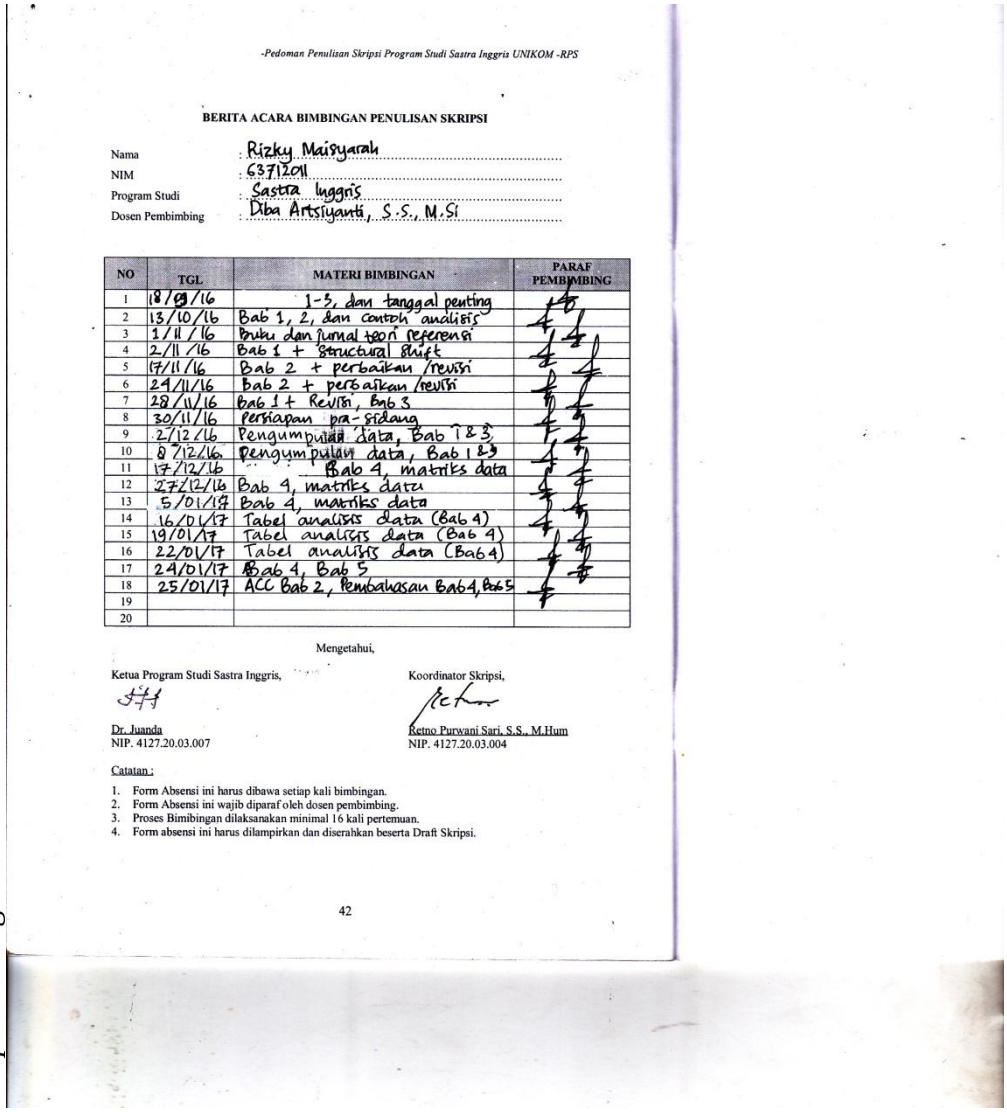
				(whom I saw).”	interaction take place? 4. Where does the interaction take place? 5. What is being discussed? 6. What is already known to speaker and listener?						
6	Walking. Breaks for food and water. Walking.	Mereka terus berjalan. Istirahat hanya untuk makan dan minum. Berjalan lagi.		(They were) walking. (They were taking) Breaks (only) for (eating) food and (drinking) water. (they were keep) Walking or walking again after taking breaks.					v		
7	Walking. Breaks. Heat.	Mereka terus berjalan. Istirahat. Kepanasan.		(They were keep) walking.					v		
8	“Oh, *muchacho*, you’re one lucky sucker I like you. Not sure why, but I do. Otherwise I would’ve killed you three times already.”	"Oh, *muchacho*, kau bandit yang beruntung karena aku menyukaimu. Entah mengapa, tapi aku memang suka kepadamu. Kalau tidak, aku sudah membunuhmu tiga kali."			1. Who is speaking? Jorge 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they negotiated 4. Where does the			“Oh, *muchacho*, you’re one lucky sucker I like you. Not sure why, but I do (like you). Otherwise I would’ve killed you three times already.”	v		

					interaction take place? In a room of building 5. What is being discussed? that Jorge likes Thomas 6. What is already known to speaker and listener? -						
9	Jorge slapped the table and stood up. “Okay. So here’s the deal. We need to get all eleven of you punks to your safe haven. To do it, I’m only taking one other person—her name is Brenda, and she’s a genius. We need her mind. And if we do make it, and it ends up that there’s no cure for us, then I don’t think I need to tell you what the consequences will be.”	Jorge menepuk meja dan berdiri. "Oke. Jadi kita sepakat. Kami harus membawa kalian bersebelas ke surga yang aman. Untuk melakukannya, aku hanya akan membawa satu orang--namanya Brenda, dia genius. Kita memerlukan pikirannya. Dan, jika kita benar-benar bisa sampai di sana dan ternyata tak ada kesembuhan bagi kami, kurasa aku tak perlu mengatakan kepadamu apa konsekuensinya."			1. Who is speaking? Jorge 2. Who is being addressed? Thomas 3. When does the interaction take place? When they negotiated 4. Where does the interaction take place? In a room of a building in a city 5. What is being discussed? How to take the gladers to safe haven with a help from Jorge and			Jorge slapped the table and stood up. “Okay. So here’s the deal. We need to get all eleven of you punks to your safe haven. To do it, I’m only taking one other person—her name is Brenda, and she’s a genius. We need her mind. And if we do (or really) make it (making them go to safe haven), and it ends up that there’s no cure for us, then I don’t think I need to tell you what the consequences will be.”	v		

					Brenda 6. What is already known to speaker and listener?						
10	The Underneath was as good a name as any.	Dunia Bawah adalah nama yang sesuai untuk tempat ini.					The Underneath was as good a name as any. It implies that the name is very suited the place.		v		

11	*Pass out*, he urged himself. *Please pass out, make it go away*.	*Pingsan*, dia mendorong dirinya sendiri. *Ayolah, <u>jangan</u> pingsan. <u>Tetaplah sadar</u>*.		*Pass out*, he urged himself. *Please pass out, make it (the pain) go away*.	1. Who is speaking? Thomas 2. Who is being addressed? Himself 3. When does the interaction take place? When he was just being shot and feel its pain 4. Where does the interaction take place? Where they were in the city 5. What is being discussed? How he wished for passing out in order to make the pain go away 6. What is already known to speaker and listener?-		These utterance implies that Thomas want to pass out in order to make the pain of being shot go away.				v

2. *Skripsi* Writing Process Guidance Absent



-Pedoman Penulisan Skripsi Program Studi Sastra Inggris UNIKOM -RPS

BERITA ACARA BIMBINGAN PENULISAN SKRIPSI

Nama : Rizky Maisyarah
NIM : 63712011
Program Studi : Sastra Inggris
Dosen Pembimbing : Diba Artsiyanti, S.S., M.Si

NO	TGL	MATERI BIMBINGAN	PARAF PEMBIMBING
1	18/09/16	1-5, dan tanggal penting	
2	13/10/16	Bab 1, 2, dan contoh analisis	
3	1/11/16	Buku dan jurnal teori referensi	
4	2/11/16	Bab 1 + Structural Shift	
5	17/11/16	Bab 2 + perbaikan /revisi	
6	24/11/16	Bab 2 + perbaikan /revisi	
7	28/11/16	Bab 1 + Revisi, Bab 3	
8	30/11/16	persiapan pra-sidang	
9	2/12/16	Pengumpulan data, Bab 1 & 3	
10	8/12/16	Pengumpulan data, Bab 1 & 3	
11	17/12/16	Bab 4, matriks data	
12	27/12/16	Bab 4, matriks data	
13	5/01/17	Bab 4, matriks data	
14	16/01/17	Tabel analisis data (Bab 4)	
15	19/01/17	Tabel analisis data (Bab 4)	
16	22/01/17	Tabel analisis data (Bab 4)	
17	24/01/17	Bab 4, Bab 5	
18	25/01/17	ACC Bab 2, Pembahasan Bab 4, Bab 5	
19			
20			

Mengetahui,

Ketua Program Studi Sastra Inggris,

Dr. Juanda
NIP. 4127.20.03.007

Koordinator Skripsi,

Retno Purwani Sari, S.S., M.Hum
NIP. 4127.20.03.004

Catatan :

1. Form Absensi ini harus dibawa setiap kali bimbingan.
2. Form Absensi ini wajib diparaf oleh dosen pembimbing.
3. Proses Bimibingan dilaksanakan minimal 16 kali pertemuan.
4. Form absensi ini harus dilampirkan dan diserahkan beserta Draft Skripsi.

42